



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят шестая сессия

Официальные отчеты

64-е пленарное заседание

Вторник, 22 ноября 2011 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н ан-Насер (Катар)

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Кёрёши (Венгрия), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 15 ч. 10 м.

Пункт 113 повестки дня (продолжение)

Выборы для заполнения вакансий в главных органах

с) Выборы пяти членов Международного Суда

**Меморандум Генерального секретаря
(A/66/182)**

Список кандидатов (A/66/183)

**Биографические сведения о кандидатах
(A/66/184)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что 10 ноября 2011 года Ассамблея провела пять пленарных заседаний с целью избрания пяти членов Международного Суда. Получив требуемое абсолютное большинство голосов и в Генеральной Ассамблее, и в Совете Безопасности, четыре кандидата, а именно г-н Джорджо Гая (Италия), г-н Хисаси Овада (Япония), г-н Петер Томка (Словакия) и г-жа Сюэ Ханьцин (Китай) были избраны членами Международного Суда на

девятiletний срок полномочий, начинающийся 6 февраля 2012 года.

Хочу также напомнить членам Ассамблеи о том, что в Суде остается незаполненной одна вакансия. Сейчас Ассамблея проведет выборы для заполнения оставшейся вакансии. Эти выборы проводятся в соответствии со Статутом Суда, в частности статьями 2–4 и 7–12, а также правилами 150 и 151 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

Я хотел бы подтвердить, что сейчас Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности независимо друг от друга приступают к выборам одного члена Суда для заполнения одной оставшейся вакансии в соответствии со статьей 8 Статута. Согласно статье 2 Статута члены Суда избираются, вне зависимости от их гражданства, из числа лиц высоких моральных качеств, удовлетворяющих требованиям, предъявляемым в их странах для назначения на высшие судебные должности, или являющихся юристами с признанным авторитетом в области международного права. В соответствии со статьей 9 при избрании избиратели должны иметь в виду, что не только каждый избранный в отдельности должен удовлетворять всем предъявляемым требованиям, но и весь состав судей в целом должен обеспечить представительство главнейших форм цивилизации и основных правовых систем мира.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



В соответствии с пунктом 1 статьи 10 Статута Суда, избранными считаются кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов и в Генеральной Ассамблее, и в Совете Безопасности. Согласно утвердившейся в Организации Объединенных Наций практике, фраза «абсолютное большинство» неизменно подразумевает большинство всех имеющих право на участие в голосовании, независимо от того, участвуют они в голосовании или не участвуют. В Генеральной Ассамблее избирателями являются все 193 государства-члена. Соответственно, для целей настоящих выборов абсолютное большинство в Ассамблее составляет 97 голосов. Право быть избранными имеют только кандидаты, чьи имена указаны в бюллетенях для голосования.

Избиратели в Генеральной Ассамблее должны пометить крестиком фамилии кандидатов, за которых они хотят голосовать. Каждый избиратель может голосовать не более чем за одного кандидата.

Я хотел бы напомнить представителям о том, что, согласно правилу 88 правил процедуры Ассамблеи,

«После того как Председатель объявит о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования».

Таким образом, любые заявления, в том числе о снятии кандидатур, должны делаться до начала процесса голосования, то есть до того, как будет объявлено о начале процесса голосования.

Приступаем к процедуре голосования. Сейчас будут распространены бюллетени для голосования. Бюллетени для голосования будут вручаться только представителям, занимающим места непосредственно за табличкой с названием страны. Прошу представителей использовать только те бюллетени для голосования, которые сейчас распространяются. Право быть избранными имеют только кандидаты, внесенные в избирательные бюллетени. Имена кандидатов, которые уже получили абсолютное большинство голосов, а именно г-на Джорджо Гаи, г-на Хисаси Овады, г-н Петера Томки (Словакия) и г-жи Сюэ Ханьцин, а также имена кандидатов, которые сняли свои кандидатуры, а именно г-жи Цветаны Каменовой и г-на Эль Хаджи Мансура Талла, вычеркнуты из бюллетеней для голосования.

Делегаты должны поставить в бюллетене для голосования крестик против фамилии одного кандидата, за которого они хотели бы голосовать. Бюллетени, в которых будут отмечены имена более одного кандидата, будут признаны недействительными.

По приглашению исполняющего обязанности Председателя г-жа Бонкугну (Буркина-Фасо), г-жа Шиолашвили (Грузия), г-жа Манньон (Ирландия), г-жа Азми (Малайзия), г-жа Мартинес (Мексика) и г-жа Клуз (Нидерланды) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 15 ч. 25 м. и возобновляется в 15 ч. 50 м.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	189
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	189
Число воздержавшихся:	0
Число участвовавших в голосовании:	189
Требуемое абсолютное большинство голосов:	97
Число полученных голосов:	
г-жа Джулия Себутинде (Уганда)	96
г-н Абдул Г. Корума (Сьерра-Леоне)	93

Поскольку ни один из кандидатов не получил абсолютного большинства голосов в предыдущем туре голосования, Ассамблея проведет еще одно неограниченное голосование для заполнения остающейся вакансии.

Приступаем к процедуре голосования. Сейчас будут распространены избирательные бюллетени.

Право быть избранными имеют только те кандидаты, чьи имена указаны в бюллетенях для голо-

сования. Позвольте мне еще раз напомнить делегатам о том, что им необходимо пометить крестиком фамилию только одного кандидата. Избирательные бюллетени, в которых будут помечены имена более одного кандидата, будут признаны недействительными. Голосовать можно только за тех кандидатов, чьи имена значатся в бюллетенях для голосования.

По приглашению Председателя г-жа Бонкунгу (Буркина-Фасо), г-жа Шиолашвили (Грузия), г-жа Манньон (Ирландия), г-жа Азми (Малайзия), г-жа Мартинес (Мексика) и г-жа Клуз (Нидерланды) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 16 ч. 00 м. и возобновляется в 16 ч. 30 м.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	191
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	191
Число воздержавшихся:	0
Число участвовавших в голосовании:	191
Требуемое абсолютное большинство голосов:	97
Число полученных голосов:	
г-жа Джулия Себутинде (Уганда)	99
г-н Абдул Г. Корума (Сьерра-Леоне)	92

Абсолютное большинство в Генеральной Ассамблее получила г-жа Джулия Себутинде.

Я сообщил результаты голосования Председателю Совета Безопасности.

Я получил от Председателя Совета Безопасности письмо следующего содержания:

«Имею честь сообщить Вам о том, что на 6655-м заседании Совета Безопасности, проведенном 22 ноября 2011 года с целью избрания пяти членов Международного Суда на срок полномочий, начинающийся 6 февраля 2012 года, абсолютное большинство голосов получил г-н Абдул Г. Корума».

В результате голосования, независимо проведенного в Совете Безопасности и в Генеральной Ассамблее, ни один из кандидатов не получил абсолютного большинства голосов в обоих органах.

В целях проведения голосования для заполнения остающейся вакансии будет незамедлительно созвано 65-е пленарное заседание.

Заседание закрывается в 16 ч. 35 м.